

Запрещает ли Библия женщинам занимать руководящие должности или нести руководящие служения в церкви?

Philip B. Payne © 2023 Payne Loving Trust

(Немецкий перевод: Hans-Jörg Ronsdorf u Gabi Singer, с любезного разрешения автора)

Вы можете скачать этот доклад и презентацию PowerPoint на сайте www.pbpayne.com (на английском языке) – со всеми изображениями древних греческих текстов, которые здесь воспроизведены лишь частично.

В начале моей докторантуры в Кембриджском университете один преподаватель сказал: «Ни одно место в Новом Завете, правильно понятое в своём первоначальном контексте, не ограничивает служение женщин». Я едва не вскочил и не закричал: **«Это неправда!»**

Этот доклад подводит итог моим исследованиям за последние 50 лет, которые заставили меня переосмыслить **четыре главных возражения против** женщин на руководящих должностях.

Возражение 1: Библия учит, что муж – глава.

Иными словами, только мужчины должны руководить в церкви и дома. Это представление основано на переводе 1 Кор. 11:3: **«муж – глава жены»**. В немецком языке (как и в других языках) слово «глава» (Haupt) сегодня часто подразумевает «власть над». Однако контекст показывает, что Павел имел в виду **«муж – источник (начало) жены»**, ссылаясь тем самым на Адама. Значение «глава» в смысле «источник» можно найти в греческих словарях начиная с XII века.¹

Власть **не** была употребительным значением слова «глава» в греческом языке. Самый обширный словарь греческого языка перечисляет сорок девять переносных значений этого слова. Ни одно из них не включает власть.²

Большинство словарей светского древнегреческого языка вообще не приводят ни одного примера этого слова, в котором оно означало бы власть. **Самое раннее** упоминание этого слова в значении *власть*, которое я нашёл в словаре светского греческого языка, относится к IV веку по Р. Х. Греческие словари обозначают *голову* в значении *власть* как византийское или средневековое значение, то есть возникшее спустя долгое время после того, как писал Павел. Поэтому маловероятно, что Павел хотел выразить словом *глава* понятие *власть*.

Широко распространённый во времена Павла греческий перевод еврейской Библии (Септуагинта) подтверждает, что *власть не* была употребительным значением этого слова.³ Он переводит еврейские упоминания физической главы, или головы, почти **всегда** этим словом, но почти **никогда** – когда «глава» означает **«руководитель»**.

Есть 180 случаев, в которых еврейское слово *глава* означает руководителя. **Лишь в одном** из этих 180 случаев греческая Септуагинта однозначно употребляет слово «глава» (kephale) как метафору для «руководителя». Все другие **якобы** имеющиеся случаи, в которых «глава» означает «руководитель», были добавлены Оригеном в III веке. Однако из контекста видно, что

они означают нечто иное, чем «руководитель», или переводятся как «главою»⁴, что греческие читатели скорее могли понять как «подобно главе», а не как «есть глава»⁵.

Ни одна из 12 метафор Павла со словом *глава* не требует значения *власть*. **Десять** выражают *источник* или происхождение, а две другие означают *вершину*, высшую точку.⁶

Исключение женщин из руководства церковью несовместимо со множеством свидетельств о женщинах-руководительницах в Библии. Семеро из десяти человек, которых Павел в Рим. 16 называет сотрудниками в служении, – женщины, среди них Фива, «диаконисса церкви в Кенхреех» и «руководительница (греч. *prostatis*)⁷ многих, в том числе и меня», и Юния, которая, как и её муж, была «прославлена между апостолами».⁸

Подводя итог, можно сказать: светские греческие словари, греческая Библия, словоупотребление Павла и то, что Павел подтверждает женщин в руководстве церковью, показывают, что под «главой» Павел не имел в виду «власть». Нигде Библия не учит о мужском верховенстве или руководящей роли мужчины по отношению к женщине.

Возражение 2: 1 Тим. 2:12 учит: «Я не позволяю женщине учить или иметь власть над мужчиной».

Если понимать это как общий запрет, то игнорируется то, что **единственные** люди, которые в 1-м послании к Тимофею названы обольщёнными лжеучителями, – это женщины, и что это послание обращается к конкретной **местной** проблеме⁹.

Кроме того, этот перевод сомнителен по **четырёх** причинам.

Во-первых, греческое слово *authentein*, которое старая NIV (New International Version) переводит как «иметь власть», лучше всего переводить как **«захватывать власть»**. **Первое** употребление этого слова, которое однозначно означает «осуществлять власть», встречается лишь **три столетия** спустя.¹⁰ В Новом Завете для «осуществлять власть» употребляется другое слово. Во времена Павла это слово могло означать либо «господствовать», либо, что встречалось чаще (21 раз), «брать на себя власть, присваивая её себе».

Поэтому перевод короля Якова (King James) содержит более точную формулировку: **«присваивать себе власть»** (*usurp authority*). Стандартный словарь Нового Завета определяет это слово как **«занять позицию самостоятельной власти»**. NIV 2011 года **исправила** свой перевод на **«присваивать себе власть»** (*assume authority*).

Во-вторых, Павел обычно употребляет союз («и»), соединяющий «учить» с «захватывать власть», чтобы передать **одну-единственную** мысль.¹¹ Следовательно, он запрещает женщинам учить **лишь в том случае**, если они для этого присваивают себе власть. Это не ограничивает женщин с признанными учительскими полномочиями, таких как Прискилла, которая наставляла Аполлоса в том же городе. Павел приветствует её во 2-м послании к Тимофею.

В-третьих, **«я не позволяю»** – вводящий в заблуждение перевод, поскольку этот глагол в греческом языке обычно относится к чему-то **ограниченному во времени, а не постоянному**. Его грамматическая форма **редко** выражает постоянный запрет. Обычно она относится к разрешению или запрету, действующему в данный момент, и **поэтому должна** переводиться как

«Я (сейчас) не позволяю», что относится скорее к текущему кризису в Ефесе, чем к всеобщему запрету.

В-четвёртых: если этот стих **навсегда** запрещает женщинам учить, то он **противоречит** множеству положительных высказываний Библии об учительстве женщин.

Бог открыл ключевые места богодухновенного **Писания** через женщин, среди них песни Мариам и Деворы, молитву Анны, пророческие слова Авигеи, *вдохновенное изречение* матери царя Лемуила, благословение Елисаветы и Песнь Марии (Magnificat) – первое христианское **толкование Священного Писания**.¹²

Итак, 1 Тим. 2:12 занимается конкретной проблемой, а именно обольщёнными женщинами в церкви в Ефесе, которые распространяли ложное учение. Это место запрещает женщинам в этой церкви присваивать себе власть и учить мужчину. Женщины, которые учат с признанными учительскими полномочиями, как Прискилла, не стали бы захватывать такую власть. Павел не запрещает женщинам повсюду или во всякое время учить или иметь власть над мужчинами.

Возражение 3: Женщины не могут быть старейшинами, епископами (блюстителями) или пасторами местных церквей, потому что Библия предусматривает в руководстве местных церквей только мужчин, но никогда женщин.

В самом деле, Новый Завет, кроме **Христа**, **никого** не называет по имени – ни мужчину, ни женщину – **епископом (блюстителем)** или **пастырем**.

Когда Иоанн назван «старцем», а Пётр – «сопресвитером», это относится не к местной церкви, а к тому, что они как **апостольские очевидцы** были старейшинами всей, то есть всемирной, церкви.

В Библии **лишь** одному человеку дан конкретный титул руководства **местной церковью**: «Фива, диаконисса церкви в Кенхреях». «Практически **несомненно**, что Фива названа там «одной из (или, возможно, «той самой») диаконисс“ церкви».¹³

Павел побуждает всех верующих стать епископами или старейшинами, говоря: «Верно слово: если **кто** епископства желает, доброго дела желает».¹⁴

Подлежащее в перечне требований к старейшинам в Тит. 1 – тоже **«всякий (всякая)»**. В греческом оригинале ни в одном из двух перечней нет ни одного «он», «его» или «ему» и **никакого иного** (грамматического) ограничения мужчинами – в отличие от большинства английских или немецких переводов.

Некоторые считают, что требование **«муж одной жены»** исключает женщин, но даже ведущие сторонники патриархата, или комплементаризма, Дуглас Му (Douglas Moo) и Томас Шрайнер (Thomas Schreiner), признают, что оно **не** исключает женщин.¹⁵ Надгробные надписи показывают, что «муж одной жены» был **идиоматическим выражением**, обозначавшим супружескую верность.¹⁶ Неверно обращаться с идиомой как с **разделяющим** требованием.¹⁷ Поскольку Фива была диакониссой и требования к **женщинам** содержатся в требованиях к **диаконам** в 1 Тим. 3:11, «муж одной жены» в следующем стихе, естественно, **не** может исключать женщин.

Даже сторонник патриархата IV века Иоанн Златоуст (Johannes Chrysostomus) писал, что «мужья одной жены» относится и к диакониссам.¹⁸ Он понимал, что греческие формы мужского рода **не** исключают женщин. В Новом Завете от 7500 до 8000 форм мужского рода, которые либо должны, либо могут включать женщин, – примерно по одной такой грамматической форме на стих.¹⁹ Как показал Гордон Хугенбергер (Gordon Hugenberger), обычно библейские требования к мужчинам относятся и к **женщинам**.²⁰

Возражение 4: Павел трижды повелевает: «Жёны ваши в церквах да молчат» (1 Кор. 14:34-35).

Хотя ранние рукописи Корана содержат значительные текстовые варианты, ислам широко учит, что текст Корана никогда не изменялся. В отличие от этого, церковь со времён Оригена всегда признавала текстовые варианты в рукописях. Чикагское заявление о безошибочности Библии в статье X подтверждает, что «списки и переводы Священного Писания являются Словом Божиим в той мере, в какой они верно передают оригинал». Научные принципы текстологии позволяют с поразительной точностью реконструировать первоначальный текст Нового Завета по тысячам сохранившихся рукописей. Самые ранние рукописи Евангелия от Марка не содержат длинного окончания (Мк. 16:9-20), и есть убедительные доказательства того, что его не было в первоначальном тексте Марка. Длинное окончание в стихе 18 уверяет верующих, что «будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, не повредит им». Поскольку этого не было в первоначальном тексте, это не авторитетное послание Бога для церкви. Подобным же образом 1 Кор. 14:34-35 имело бы авторитет **лишь в том случае**, если бы стояло в первоначальном послании Павла.

Семь причин, вытекающих из рукописей, и **девять** причин, вытекающих из слов в этих стихах, убеждают меня и многих других в том, что их не было в первоначальном послании Павла, а были они добавлены позднее. Сейчас я кратко изложу только три.

Во-первых, очевидный смысл этих стихов противоречит высказываниям в этой главе о том, что «все» могут учить и пророчествовать, и утверждению главы 11:5 о том, что женщины пророчествуют.

Во-вторых, в рукописях посланий Павла нет другого отрывка текста, который был бы хотя бы приблизительно такой же длины и стоял бы (в разных рукописях) в двух разных местах, столь удалённых друг от друга, без очевидной причины.

В-третьих, древнейшая Библия отмечает эти стихи как позднейшее неподлинное добавление.²¹

Теперь я остановлюсь на этих пунктах.

Во-первых, эти стихи противоречат многим другим высказываниям в этой главе.

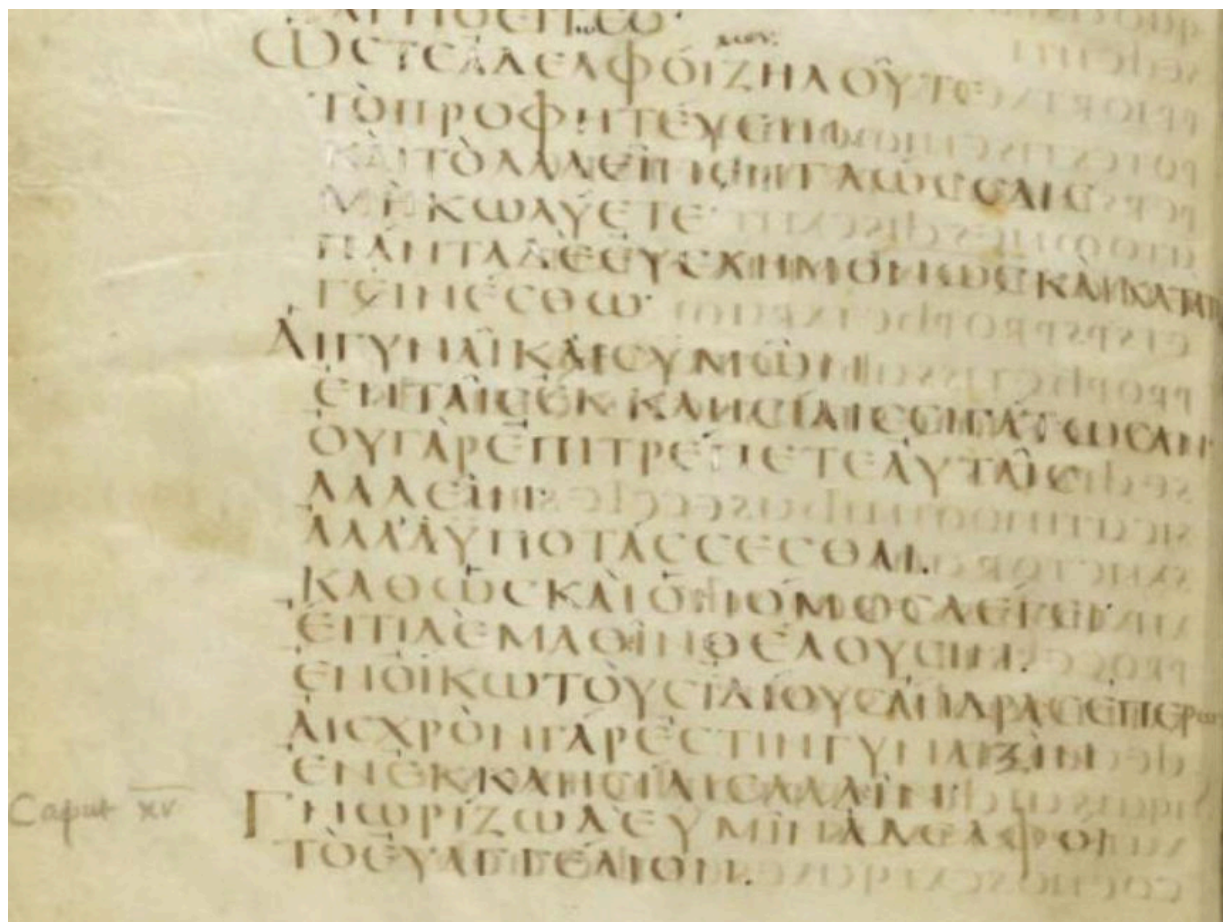
Чтобы избежать противоречий, многие говорят, что Павел заставляет замолчать **лишь мешающую болтовню** или, как впервые было предложено в 1962 году²², **лишь оценку** пророчеств. Но эти толкования не соответствуют неограниченному требованию молчания, которое в этом отрывке трижды настойчиво повторяется. Если стих 34 запрещает лишь оценку пророчеств, то ст. 34 **разрешает** и такую речь, которая в стихе 35 **запрещена**. Ведь задавать вопросы из желания чему-то научиться – совсем иное, чем оценивать пророчества, и это редко

мешает. Эти толкования приводят к тому, что Павел противоречил бы тому, что он только что написал.

Во-вторых, во всех «западных» греческих рукописях эти стихи следуют после стиха 40, а в большинстве других рукописей – после стиха 33.

Вот знаменитый «западный» кодекс D VI века. Первый полный абзац этого изображения – конец главы 14. Следующий абзац – стихи 34-35. С последнего раздела начинается глава 15.

“Western” Codex D (06) Claromontanus



Два разных места, где стоят стихи 34-35, позволяют предположить, что кто-то написал их на полях, а позднейшие переписчики вставили их либо после стиха 33, либо после стиха 40. Позвольте мне это объяснить:

Основной принцип определения **первоначального** текста Священного Писания гласит: «Текст, который лучше всего объясняет возникновение **всех** других текстов, с наибольшей вероятностью является первоначальным текстом».

Ни одна рукопись какого-либо послания Павла не перемещает **какой-либо** большой блок текста без видимой причины **хотя бы приблизительно** так далеко, и ни один читатель первых времён не критиковал положение этого текста.²³ Но было **обычным делом**, что писцы копировали текст с полей в основной текст.

Ватиканский кодекс (Codex Vaticanus) IV века, например, содержит 20 мест с древним текстом на полях текста Матфея. Все, кроме 3, вошли в основной текст практически всех последующих рукописей.

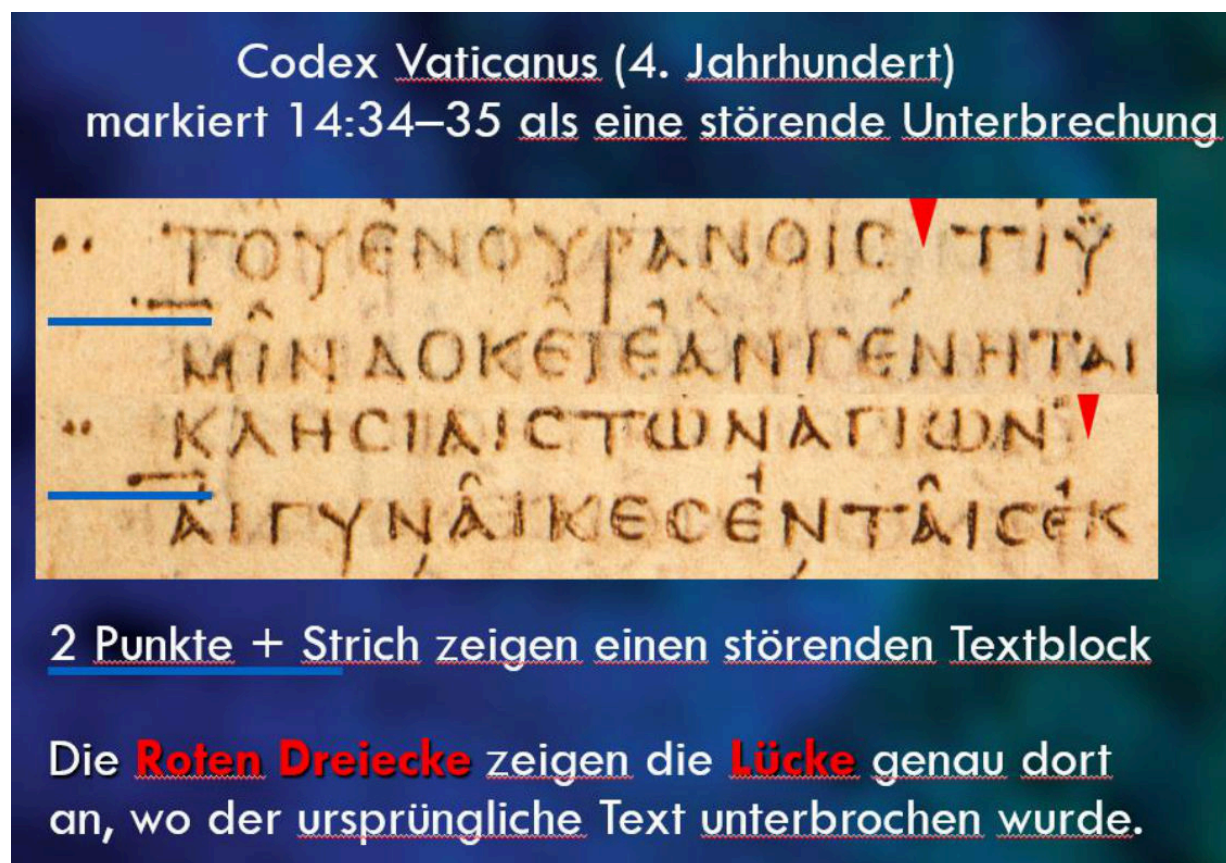
Греки твёрдо верили, что женщины в публичных собраниях должны молчать.²⁴ Поэтому вряд ли удивительно, что какой-то читатель когда-то **до 200 г. по Р. Х.** добавил на полях «известную или общепринятую мудрость», которую выражают эти стихи.

Единственное объяснение двух мест, где стоят эти стихи, которое соответствует известным обычаям писцов, состоит в том, что кто-то сначала написал эти два стиха на полях рукописи, а позднейшие переписчики вставили их либо после стиха 33, либо после стиха 40.

Здравый смысл требует признать, что нечто **обычное** – вставка текста с полей в основной текст – вероятнее, чем нечто настолько **необычное**, что другого такого случая не известно, – перемещение столь большого текста столь далеко без очевидной причины.²⁵

В-третьих, наша древнейшая Библия, Ватиканский кодекс, широко прославленный своей точностью, отмечает эти стихи, заставляющие женщин в церкви молчать, **как неподлинную, ложную** вставку, прерывающую текст.

Красный треугольник на нижнем изображении отмечает место, где первоначальный текст в 1 Кор. 14:34-35 был прерван.



Источник изображения: Bibliothèque nationale de France

В 15 местах Ватиканского кодекса две точки и горизонтальная черта с **пробелом** точно отмечают, где был прерван первоначальный текст.

В других рукописях во всех **15 местах** сохранились вставки длиной не менее **четырёх** слов. Такие длинные вставки встречаются в среднем лишь один раз на 83,5 строки текста Ватиканского кодекса.

Если бы эти символы **не имели ничего общего** с ложными вставками и 15 случайных строк Ватиканского кодекса выбирались бы каждую секунду непрерывно в течение 100 триллионов лет, вероятность того, что все 15 строк **хотя бы один раз** совпадут со вставкой в четыре или более слова, меньше чем один к двум тысячам.²⁶

Кроме того, эти длинные вставки встречаются не просто где-то в этих строках, а точно **в месте пробела у всех 15** символов «две точки плюс черта», поставленных первоначальными писцами.

Этот писец трижды в книге Исаии объяснил, что горизонтальные черты отмечают добавленный текст, и во всех трёх случаях – точно так же, как в 15 случаях в Новом Завете, – оставил в тексте **пробел** именно там, где добавленный текст прерывает первоначальный. **Только** первоначальный писец мог оставлять пробелы в тексте.

Оценку этого писца, что слова «жёны да молчат» – ложный текст, нельзя просто отбросить, и на то есть две причины.

Во-первых, оба стандартных издания греческого Нового Завета согласны с этим писцом в том, что блоки текста, вставленные **у каждого второго** символа «две точки плюс черта», являются неподлинными добавлениями.

Во-вторых, разнообразие рукописей, содержащих эти добавления, показывает, что этот писец имел доступ **к гораздо большему числу** новозаветных текстов эпохи до Ватиканского кодекса, чем есть у нас сегодня.

Верно, однако, что стихи 34-35 встречаются где-либо (то есть после стиха 33 или 40) во всех сохранившихся рукописях, что требует чрезвычайно ранней вставки. Но не только Ватиканский кодекс отмечает их как неподлинные. Епископ Виктор велел написать на нижнем поле Фульдского кодекса (Codex Fuldensis) исправленный текст, в котором эти стихи опущены, а западный текст MS 88 опускает их после стиха 33, но вставляет их после стиха 40 со значками, указывающими, что они должны следовать за стихом 33. Поскольку в текстовых свидетелях Виктора к 1-му посланию к Коринфянам эти стихи не встречаются, утверждение Дэна Уоллеса (Dan Wallace), «что эти стихи встречаются во всех текстовых свидетелях 1-го послания к Коринфянам», неверно (<https://bible.org/article/textual-problem-1-corinthians-1434-35>). Текстологи присваивают разным текстам в одной и той же рукописи разные обозначения рукописей. 14:34-35 встречается не во всех текстах, которые различаются этими отдельными обозначениями рукописей. **Неверно, что текст 14:34-35 «подтверждается» всеми рукописями.**

На основании своей ложной предпосылки Уоллес возражает, «что они должны были проникнуть в текст на самой ранней стадии передачи ... в первоначальный документ». То, что подобное возможно, видно по **быстрому** проникновению глагола «подчиняться» в Еф. 5:22²⁷; это могло бы легко объяснить, как добавление этих стихов 34-35 вплоть до глубины II века попало во все сохранившиеся рукописи.

Многие ведущие специалисты по тексту приходят к выводу, что Павел не писал этих стихов.²⁸ Новый греко-православный перевод Дэвида Бентли Харта (David Bentley Hart) отвергает эти стихи как «почти наверняка неподлинные». В новой Библии Немецкого библейского общества (Deutsche Bibelgesellschaft) говорится, что эти стихи «противоречат тому, что Павел говорит в главе 11», и являются «вероятно, позднейшей вставкой». («BasisBibel» (немецкий перевод

Библии); цитата к 14:34: «Стихи 34-35 противоречат тому, что Павел говорит в 1 Кор. 11:2-16 о роли женщин в церкви. Здесь, вероятно, речь идёт о позднейшей вставке».)

Давайте ещё раз подведём итог тому, чему Библия на самом деле учит в отношении этих четырёх возражений:

1. Мужчины и женщины должны руководить **вместе**.
2. Женщинам **можно** учить в церкви.
3. Павел побуждает **всех** верующих стремиться к служению **епископа (блюстителя)**.
4. Библия побуждает женщин **говорить** в церкви и даже пророчествовать.

Тщательное исследование этих четырёх доводов, которые, как я **думал**, ограничивают власть мужчинами, показывает, что Библия, напротив, учит: женщины и мужчины в равной мере свободны руководить так, как Бог их одаряет и ведёт.

Проблема этих четырёх возражений против участия женщин в руководстве не только в том, что ни один из текстов, на которые они ссылаются, на самом деле этого не обосновывает. Их решающая проблема в том, что так много **основных принципов** Библии этому **прямо противоречит**, включая следующие богословские положения Павла о том, что мужчина и женщина **равноправны**:

Оба в равной мере сотворены по **образу Божьему**.

Оба в равной мере предназначены для **владычества** над землёй.

Оба наделены **благословением творения**.

Оба наделены **поручением при творении**.

Оба **во Христе** равноправны.

Взаимное подчинение в **церкви** предполагает равенство мужчины и женщины, так же как и **взаимное** подчинение в **браке**,

единство Тела Христова,

священство **всех** верующих,

свобода во Христе,

новое творение, которое уже началось.

Дух одаряет **всех** верующих для служения.

Сущность руководства церковью как **служения** относится к мужчинам и женщинам **в равной мере**.

Павел вводит свой вывод о том, как мужчины и женщины должны руководить богослужением в молитве и пророчестве, в 1 Кор. 11:11 словом, которое он постоянно употребляет, чтобы прервать обсуждение и подчеркнуть то, что **важно**.²⁹ «Впрочем, ни жена без мужа, ни муж без жены в Господе». В Гал. 3:28 сходным образом сказано: «Нет ... мужеского пола, ни женского, ибо все вы одно во Христе Иисусе».

Формулировка Павла и параллельные места позволяют заключить, что это описывает церковь. Он только что упрекнул Петра за то, что тот уклонился от общения за столом с язычниками, потому что это противоречило Евангелию. Исключать всех женщин из руководства церковью, несомненно, ещё больше противоречит Евангелию и нашему единству во Христе.

Примечания

1. LSJ 801; D. Dhimitrakou, Μεγά Λεξικόν Ὁλῆς τῆς Ἑλληνικῆς Γλῶσσης (9 vols.; Athens: Oikos Dhimitrakou, 1933–1950) 5:3880 [using the OdysseaUBSU font from LaserGreek in Unicode linguistsoftware.com]].
2. Moulton и Milligan, Friedrich Preisigke, Pierre Chantraine, S. C. Woodhouse, дополнения к LSJ, составленные E. A. Barber, R. Renihan и P. G. W. Glare, и тринадцать дополнительных словарей, которые приводит Richard S. Cervin, "Does Kephālē mean 'Source' or 'Authority Over' in Greek Literature? A Rebuttal," *Trinity Journal* 10 NS (1989) 85–112, на с. 86–87.
3. Имеется в виду наилучшим образом засвидетельствованная греческая версия еврейских Писаний, как она представлена в изданиях Септуагинты (известной также как LXX) Ральфа (Rahlfs) и Гёттингенском. Наши английские Библии переводят большинство этих мест словом "head" («голова»), например NASB 116 раз и ASV 115 раз, потому что "leader" («руководитель») – употребительное значение слова "head" в английском языке.
4. eis kephalēn
5. Например, добавление «начальником над ними» после «главою» в Суд. 11:11 придаёт слову «главою» значение, которое иначе было бы неясно греческим читателям.
6. «глава (κεφαλὴ), от которой ἐξ οὗ всё тело ... растёт» в Кол. 2:19; Еф. 4:15–16. Кол. 1:18 объясняет: «Он есть глава [αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ] тела церкви, ὅς ἐστιν ἡ ἀρχή, который «есть источник [«начало» (NEB)] жизни тела»» (TEV/GNT). 1:16–17: «ибо Им создано всё ... всё Им создано ... и всё Им стоит» ... «через кровь креста» (1:20) Христос «примирил вас в теле Плоти Его, смертью Его» (1:22). 1 Кор. 11:3abc, 4b, 5b. Обратите внимание на пространственные указания в Еф. 1:20–22: «на небесах, превыше ... под ... поставил Его выше всего, главою церкви [τῇ ἐκκλησίᾳ]». Кол. 2:9–10: «Ибо в Нём [Христе] обитает вся полнота Божества телесно, и вы пришли к полноте жизни в Нём, Который есть венец всякого начальства и власти».
7. Каждое родственное слово в НЗ относится к руководству; ср. Philip B. Payne, "What About Headship? From Hierarchy to Equality", in *Mutual by Design: A Better Model of Christian Marriage* (ред. E. Beyer; Minneapolis, MN: CBE 2017) 150–152.
8. Cf. especially Eldon J. Epp, *Junia: The First Woman Apostle* (Minneapolis: Fortress, 2005) 110–21 and Richard Bauckham, *Gospel Women: Studies of the Named Women in the Gospels* (Grand Rapids: Eerdmans, 2002) 165–186.
9. Это объясняет, почему Павел прямо запретил женщинам в Ефесе присваивать себе власть, чтобы поучать мужчину, и почему этот отрывок содержит повеление: «Пусть женщины учатся» (1 Тим. 2:11).
10. Около 370 г. по Р. Х., святой Василий Великий, Письма 69, строка 45: «Он [епископ Рима] может сам осуществить полную власть [αὐθεντήσαι] в этом деле, избрав мужей, способных перенести тяготы путешествия». Roy J. Deferrari, *St. Basil* 2:40–43 (LCL).
11. Philip B. Payne, "1. Tim 2.12 and the Use of οὐδέ to Combine Two Elements to Express a Single Idea", *NTS* 54 (2008): 235–53 исследует каждое употребление οὐδέ у Павла. Philip B. Payne, "Οὐδέ [oude] Combining Two Elements to Convey a Single Idea and 1 Timothy 2:12," in *Missing Voices: Broadening the Discussion on Men, Women, and Ministry*, ed. Hilary Ritchie (Minneapolis: CBE International, 2014), 24–34, отвечает на возражения и иллюстрирует это употребление οὐδέ в греческой литературе.
12. Exodus 15:21; Judges 5:2–31; 1 Samuel 2:1–10; 25:24–31; Proverbs 31 (31:1 "an inspired utterance his [King Lemuel's] mother taught him" NIV) and Luke 1:25, 42–45, 46–55, Притчи 31
13. C. E. B. Cranfield, *The Epistle to the Romans* (ICC; Edinburgh: T&T Clark, 1979) 2:781.
14. Это побуждает всех верующих стремиться к служению епископа (блюстителя).
15. Douglas J. Moo, "The Interpretation of 1 Timothy 2:11–15: A Rejoinder," *Trinity Journal* 2 NS (1981) 198–222, at 211; Thomas R. Schreiner, "Philip Payne on Familiar Ground: A Review of Philip B. Payne, *Man and Woman, One in Christ: An Exegetical and Theological Study of Paul's Letters*" *JBW* (Spring 2010) 33–46, at 35.
16. Из надгробных надписей видно, что это идиоматическое выражение передаёт верность.

17. Поэтому всякое утверждение, будто отдельное слово этого выражения функционирует и как отдельное требование, злоупотребляет идиомой и требует двойного значения. Неверно выделять отдельное слово идиоматического выражения и толковать это слово как особое требование.
18. Златоуст писал: «Некоторые думали, что ст. 11 сказан о женщинах вообще, но это не так, ибо зачем бы ему вводить что-то о женщинах, прерывающее его тему? Он говорит о тех, кто имеет сан диаконисс». NPNF1 13:763; NPNF1 13:116.
19. Тим Фриберг (Tim Friberg), соавтор *The Analytical Greek New Testament*, получил эти цифры на основании двух подсчётов по всему греческому НЗ.
20. G. H. Hugenberg, "Frauen im kirchlichen Amt: Hermeneutik oder Exegese? A Survey of Approaches to 1 Timothy 2:8-15" *JETS* 35/3 (1992) 341-60, на с. 360, прим. 78: «Нормы, в которых используется терминология, ориентированная на мужчин, как правило, следует толковать так, чтобы они включали оба пола».
21. Codex Vaticanus B, который широко считается самой надёжной греческой рукописью Нового Завета.
22. W. Klein, "The Church and the Prophets," *ATR* 44 (1962) 8.
23. Ulrich Schmid, "Conceptualizing 'Scribal' Performances: Reader's Notes," in *The Textual History of the Greek New Testament: Changing Views in Contemporary Research*, ed. Klaus Wachtel and Michael Holmes (Atlanta: SBL, 2011), 49-64, at 62, 50, 58: Readers ... react[ed] to what they read by adding comments in the margin. . . . Некоторые из этих заметок могли быть скопированы в текст писцами, которым приходилось переписывать такую «украшенную» [рукопись]. . . . Склонность писцов, по крайней мере с точки зрения древних, по-видимому, состояла в том, чтобы включать заметки на полях в основной текст».
24. Например, Плутарх, Аристофан, Аристотель, Софокл, Демокрит, Элий Аристид и многие раввины.
25. Это называется «транскрипционной вероятностью». Это уникальный случай. Главная причина, по которой мы признаём его текстом с полей, не подрывает достоверности какого-либо другого текста.
26. Если черты и точки не имеют ничего общего со вставками, вероятность того, что это произойдёт где-либо во всех 15 строках, составляет один к $83,5^{15}$. Это меньше чем один к $6,6880134 \times 10^{28}$ ($10^{28} = 100$ триллионов умножить на 100 триллионов). В году 31 536 000 секунд.
27. Как показывают практически все греческие издания, в самых ранних рукописях Еф. 5:22 нет глагола «подчиняться». В комментарии Иеронима говорится, что в греческих рукописях в стихе 22 глагол «подчиняться» из стиха 21 никогда не повторяется. В тексте UBS сказано, что «почти несомненно» слово «подчиняться» было добавлено позднее. Первая рукопись, в которой где-либо в стихе 22 встречается форма глагола «подчиняться», – Синайский кодекс (Codex Sinaiticus), написанный около 360 г. по Р. Х. Но после этого каждая сохранившаяся рукопись содержит «подчиняться». Поскольку ни одна более поздняя рукопись не удалила «подчиняться», неправдоподобно, чтобы «подчиняться» было удалено из всех самых ранних рукописей. Ведь Павел написал: «Подчиняйтесь друг другу в страхе Христовом, жёны – своим мужьям ...». Следовательно, подчинение жены зависит в отношении своего глагола от слов «подчиняйтесь друг другу». Взаимное местоимение требует взаимного подчинения. Поэтому оно не может относиться к подчинению вышестоящему. «Подчиняться» здесь, скорее, означает «подчинение в смысле добровольной уступчивости в любви», BDAG 1042. В Кол. 3:18 сказано, что жена должна подчиняться, «как прилично в Господе». Причина, которую Библия называет для подчинения жены, – не божественно установленная иерархия полов, а «да не порицается слово Божие» [Тит. 2:5], то есть вести себя так, чтобы не нарушать культурных норм. Ср. «чтобы те из них, которые не покоряются слову, житием жён своих без слова приобретаемы были ... Мужья, подчиняйтесь так же [своим жёнам], живите друг с другом благоразумно, признавая их хрупким женским [BDAG 208, *gynaikeios*, «женский». "] драгоценным сосудом, и оказывайте им честь, которой они заслуживают как сонаследницы благодатного дара жизни, дабы не было вам препятствия в молитвах» [1 Пет. 3:1, 7].
28. Philip B. Payne, *Man and Woman, One in Christ* (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2009) 226-227 приводит пятьдесят пять исследований, которые приходят к этому выводу. К ним относятся самый авторитетный евангельский исследователь текста Гордон Фи (Gordon Fee) и недавно Ричард Феллоуз (Richard Fellows). Ведущий римско-католический учёный Джозеф Фицмайер (Joseph Fitzmyer) констатировал, что «большинство» современных толкователей приходят к выводу, что речь идёт о позднейшем добавлении. Исследователь текста Ким Хейнс-Эйтцен (Kim Haines-Eitzen) констатирует, что так говорят «почти все учёные сегодня».
29. BDAG 826, «прервать обсуждение и подчеркнуть существенное»; A. T. Robertson, *A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (Nashville, TN: Broadman Press, 1934), 1187, со ссылкой на Blass, "to single out the main point." BDF§449 (с. 234) «у Павла – чтобы завершить обсуждение и подчеркнуть существенное».